

历史人物传记译注

宋弘·董宣·阳球

中 华 书 局

历史人物传记译注

宋弘 董宣 阳球

选自《后汉书》

沙宗复 译注

中 华 书 局

1983年·北京

历史人物传记译注

宋弘 董宣 阳球

沙宗复 译注

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32·1⁷/₈ 印张·17 千字

1983年5月第1版 1983年5月北京第1次印刷

印数 00,001—21,700 册

统一书号: 11018·1184 定价: 0.15 元

前 言

东汉初年，光武帝刘秀在继续进行统一全国的战争同时，起用了一批老成持重、富有治国经验的大臣，宋弘便是其中的一个。宋弘在任职期间，多次荐贤举能，为东汉王朝物色了一大批人材，对东汉初期的政权建设起了一定作用。宋弘对于东汉王朝忠心耿耿、克尽职守。当光武帝滋生追求声色的享乐思想时，他敢于直言规劝；当桓谭曲意附和光武帝旨意时，他不徇私情，向桓谭发出警告。作为政治家的宋弘，其个人品质在当时也是较好的。他位列三公，却不敛钱财，因而受人赞扬；能洁身自好，不忘旧妻，婉言谢绝了皇室的求婚，在那种攀龙附凤的时代里，这种精神尤其难能可贵。

比宋弘稍晚一些的董宣，是东汉初年一位不畏强暴、执法如山的著名清官。他在北海国相任内，毅然捕杀了公孙丹及其党羽，为当地百姓除去一害，有效地打击了横行乡里的豪强势力，巩固了东汉王朝在北海地区的统治根基。面对青州牧的诬告和廷尉的无理判决，董宣泰然自若，视死如归。在洛阳县令任内，他敢于触犯湖阳公主的淫威，当面杀死她的犯了罪的家奴，因而激怒了光武帝。在宫中，董宣经受了又一次死的考验，在皇帝的盛怒之下，他慷慨陈辞，据理力争，不惜以身殉法。光武帝毕竟是一个贤明的君主，他从本王朝的根本利益

着想，最后赦免了黄宣，并称赞他为“强项令”。黄宣为人性格耿介，廉洁自守，虽然被列名酷吏，但从《后汉书》本传的字里行间，我们不难看出编著者范曄对他是极力称道的。

和帝以后，东汉皇帝大权旁落，外戚、宦官交替执政。到了桓帝、灵帝年间，宦官势力恶性膨胀，权倾天下。灵帝公开卖官，政治腐败达于极点，朝野上下，纲纪废弛。在当权宦官的卵翼下，那些卖身投靠的地方官吏肆无忌惮地压榨农民，加上天灾频仍，使得农民颠沛流离，或者待机起义。这时，地主阶级内部，宦官集团以外的各种政治力量，包括外戚、官僚士大夫和太学生在内，结成了一个反对当权宦官的政治联盟。这个政治联盟的中坚是官僚士大夫集团，而阳球正是这个集团中的一员猛士。阳球为人精明干练，敢作敢为，特别是在一切邪恶势力面前，他都表现出嫉恶如仇、除恶务尽的鲜明个性。在担任地方守令时，他由于从严处治不法之徒而多次受到指控，但他却不因此而畏葸不前。在担任尚书令时，他敢于给崇尚浮华的灵帝上书，请求罢免鸿都门文学士的设置。而真正揭开阳球政治生涯中最为得意一页的，则是他调任权力很大的司隶校尉伊始。此时他一举诛杀了宦官集团的重要头目王甫，从而赢得了对宦官势力斗争的一次重大胜利。正当阳球踌躇满志，准备向盘根错节的宦官集团作最后决战时，昏庸的灵帝在当权宦官曹节等人的胁迫和蒙蔽下，竟然作出错误的决定，先是解除了阳球的司隶校尉职务，继而诛杀了阳球。阳球的失败，表明了东汉王朝快要走到它的尽头。果然在阳球被诛后的第四年，轰轰烈烈的黄巾大起义终于爆发了。阳

球对宦官集团的殊死战斗,在当时的特定条件下,是具有正义性和进步意义的,他那种以廓清天下为己任的大无畏精神彪炳于史册。不过应当指出,由于阳球性情暴烈,施政苛猛,并且不择手段地迫害当时名士蔡邕,因此,他在本阶级内部也遭到非议。

宋弘、董宣、阳球三人,对待农民起义军,或者采取不合作的态度,或者进行恫吓乃至涣散瓦解,甚至进行残酷的镇压。这虽然在他们的整个政治生涯中不占重要位置,但终究是他们共同的历史局限。

本书取材于南朝刘宋人范曄主编的《后汉书》,分段标点均据1965年中华书局出版的《后汉书》点校本。注释力求简洁,今译力求忠实于原著,但由于笔者才疏学浅,其中不妥之处,敬希读者多加指正。

沙宗复

一九八二年七月

目 录

宋弘列传(原文及注释).....	1
译意.....	8
董宣列传(原文及注释).....	11
译意.....	16
阳球列传(原文及注释).....	21
译意.....	30

宋 弘 列 传

宋弘字仲子，京兆长安人也^①。父尚，成帝时至少府^②；哀帝立^③，以不附董贤^④，违忤抵罪^⑤。弘少而温顺，哀、平间作侍中^⑥，王莽时为共工^⑦。赤眉入长安^⑧，遣使征弘，逼迫不得已，行至渭桥^⑨，自投于水，家人救得出，因佯死获免。

【注释】①京兆：即京兆尹，相当于郡，与左冯翊(puigyl)、右扶风合称三辅。辖境相当今陕西省西安市以东直到华县、商县一带，治所在长安县(今西安市)。②成帝：刘骜(ào)，武帝六世孙，公元前32—前7年在位。少府：官名，九卿之一，职掌山海池泽收入和皇室手工业制造，专门为皇帝提供给养。③哀帝：刘欣，成帝侄，公元前6—前1年在位。④董贤：云阳(今陕西淳化县西北)人，字圣卿，哀帝宠臣。二十二岁官至大司马、卫将军，封高安侯，把持朝政。哀帝死后，罢官自杀。⑤忤(wǔ)：不顺从。⑥哀平间：哀帝、平帝年间。平帝，刘衍(kàn)，哀帝族弟，公元1—5年在位，后被王莽毒死。侍中：官名，为自列侯以下至郎中的加官，无定员。侍从皇帝左右，出入宫廷，伺应杂事。由于亲近皇帝，备皇帝顾问，权位渐形贵重，至可与公卿大臣共议朝政。⑦王莽：东平陵(今山东章丘县西北)人，字巨君，新王朝的建立者，公元9—23年在位。他以外戚身分，平帝时任大司马；孺子婴立，号假皇帝；不久

废孺子婴，代汉自立，国号新朝。在位期间，一改西汉旧制，史称“王莽改制”，但改制并未缓和阶级矛盾，却加深了人民的苦难，终于导致赤眉、绿林大起义，最后他为京师乱兵所杀。共工：王莽称帝时改少府官名为共工，为皇室内务府。⑧赤眉：王莽末年，由山东琅邪人樊崇领导的一支农民起义军。在作战中，他们把眉毛涂红，便于同敌人有所区别，故称赤眉。后拥立刘盆子为帝，转战千里，于更始三年（公元25年）攻进长安，消灭了由绿林农民起义军拥立的刘玄政权。次年，被迫退出长安，最后被刘秀击溃。⑨渭桥：秦时在长安城渭水上造桥，连接渭北的咸阳宫和渭南的长乐宫，又称中渭桥。

光武即位①，征拜太中大夫②。建武二年③，代王梁为大司空④，封栒邑侯⑤。所得租奉分贍九族⑥，家无资产，以清行致称。徙封宣平侯。

【注释】①光武：即光武帝刘秀，蔡阳（今湖北枣阳县西南）人，字文叔，西汉景帝七世孙，东汉王朝的建立者，公元25—57年在位。在对王莽的作战中，他指挥过著名的昆阳之战；在他奉刘玄之命经略河北时，于公元25年在鄆南（今河北柏乡县）建立了东汉政权。以后，又陆续镇压了各地的农民军，并相继削平了各地的封建割据势力，于建武十二年（公元36年）实现了全国的统一。他在位时，多次颁布释放奴婢、度田等诏令，进一步完备了专制主义的中央集权制度。这些措施有效地巩固了东汉初年的封建统治，对当时的经济恢复和发展起了一定的作用。②太中大夫：秩位相当于县令（千石）的官，可与公卿大臣共议朝政。③建武二年：公元26年。建武，光武帝年号（公元25—55年）。④王梁：安阳（今山东曹县东）人，字君岩，东汉开国功臣，历任大司空、济南太守，中兴云台二十八将之一。大司空：西汉成帝时改御史大夫为大司空，

后复旧称，哀帝时再改为大司空，与大司徒、大司马合称三公。光武帝建武二十七年，改称司空，主要职务为监察、执法，兼掌重要文书图籍。按，司空本为周代官名，掌管筑城、开沟、修路等工程，故后世用作工部尚书的别称。⑤柁(xùn)邑：汉县名，故城在今陕西旬邑县东北，当时属右扶风。⑥奉：同俸，俸禄。赡(shàn)：供给生活所需。九族：古人对九族的说法各有不同，东汉郑玄以本宗之高祖至玄孙间为九族，这里姑从此说。

帝尝问弘通博之士，弘乃荐沛国桓谭才学洽闻^①，几能及杨雄、刘向父子^②。于是召谭拜议郎、给事中^③。帝每饗^④，辄令鼓琴^⑤，好其繁声^⑥。弘闻之不悦，悔子荐举，伺谭内出，正朝服坐府上，遣吏召之。谭至，不与席而让之曰^⑦：“吾所以荐子者，欲令辅国家以道德也，而今数进郑声^⑧，以乱雅颂^⑨，非忠正者也。能自改邪？将令相举以法乎^⑩？”谭顿首辞谢^⑪，良久乃遣之。后大会群臣，帝使谭鼓琴，谭见弘，失其常度^⑫。帝怪而问之。弘乃离席免冠谢曰：“臣所以荐桓谭者，望能以忠正导主，而今朝廷耽悦郑声^⑬，臣之罪也。”帝改容谢，使反服^⑭，其后遂不复令谭给事中^⑮。弘推进贤士冯翊、桓梁三十余人^⑯，或相及为公卿者^⑰。

【注释】①沛国：王国名，区划同郡，辖境相当今安徽省淮河以北，西淝河以东，津浦铁路以西，直到河南省夏邑县、江苏省沛县一带，治所在相县（今安徽濉溪市西北）。桓谭：相县人，字君山，西汉之际著名政论家和无神论者。他著书二十九篇，议论时政，名为《新论》，颇负盛名。后因

极力反对崇尚迷信的经纬之学，被光武帝贬斥而死。洽闻：多闻，见多识广。

③杨雄：又作扬雄，成都（今四川成都市）人，字子云，著有《太玄》、《法言》等书，传世的《方言》，据云亦为他所著。杨雄是西汉末年著名的思想家和文学家，所作辞赋，名噪一时。刘向父子：刘向和刘歆。刘向，字子政，西汉宗室，著有《洪范五行传》、《列女传》、《新序》和《说苑》等书。刘歆，字子骏，刘向之子，官至王莽国师，继承其父，完成《七略》，开我国图书目录学之先河。刘向父子均为西汉末年著名学者。

④议郎：官名，汉时特征贤良方正有道之士充任，职掌顾问应对，为郎官之一种，但不入直宿卫，东汉时地位渐高，可与公卿大臣议论朝政。给事中：为将军、列侯、九卿以至郎官、谒者等的加官，均给事殿中，备顾问应对，讨论政事，沟通内外，是皇帝的近侍臣。

⑤燕：同“宴”，宴会。

⑥鼓：弹奏。

⑦繁声：纷繁复杂、节奏多变的音乐。

⑧席：座位。

⑨让：责备。

⑩数(shuò)：屡次。郑声：春秋时郑国的音乐，注⑥繁声即指此。这类音乐在当时属于新创，其特点是节奏富于变化，感情极其跳跃，不象西周以前古乐的庄重淳朴。这类音乐，在音乐发展史上是一种进步现象，但因遭到孔子非议，故后世士大夫多对其持否定态度。

⑪雅颂：雅、颂与风，本为《诗经》中的三种诗体，这里均指音乐。雅乐，古代帝王用于祭祀、朝会；颂乐，为舞蹈时的伴奏（舞曲），二者均庄重肃穆，

醇厚古朴。古人认为雅颂乃盛世之乐，而郑卫之声（春秋时郑、卫两国的音乐）乃亡国之音。

⑫相举以法：按照法律加以检举，相举本为互举，这里是偏举。

⑬辞谢：告罪。

⑭常度：常态，寻常的样子。

⑮耽(dān)：沉溺，入迷。

⑯使反服：意为光武帝叫宋弘戴上帽子，回到座位。反：同“返”。服：穿戴。

⑰给事中：这里不是官名，意为在宫中奔走，侍奉皇帝。

⑱冯翊：即左冯翊，郡名，辖境相当今陕西省韩城县以西，淳化县以东，临潼县以北，铜川县以南一带，治所在高陵县（今陕西高陵县）。按，1965年中华书局版《后汉书》点校本《宋弘传》，标

点者误在“冯翊”“桓梁”间加上顿号。又，据点校本《后汉书》编辑的《后汉书人名索引》把冯翊列为人名，亦误。 (17)相及：相继。公卿：即三公和九卿。三公为太尉(原为大司马，最高军事长官)、司徒(原为丞相或大司徒，最高民政长官)、司空(原为御史大夫或大司空，最高监察长官)。九卿为太常(原为奉常，主管祭祀选举)、光禄勋(原为郎中令，主管侍从宿卫)、卫尉(主管宫门警卫)、太仆(主管皇帝车马)、大鸿胪(原为典客，主管少数民族事务)、宗正(主管皇族事务)、大司农(原为治粟内史，主管财政钱粮)、廷尉(主管刑狱)、少府(主管皇帝给养)。

弘当讌见^①，御坐新屏风^②，图画列女，帝数顾视之。弘正容言曰：“未见好德如好色者。”帝即为彻之^③。笑谓弘曰：“闻义则服，可乎？”对曰：“陛下进德，臣不胜其喜。”

【注释】①讌见：同宴见，皇帝闲暇时召见臣下。 ②坐：同座，座位。 ③彻：同撤，撤去。

时帝姊湖阳公主新寡^①，帝与共论朝臣，微观其意。主曰：“宋公威容德器^②，群臣莫及。”帝曰：“方且图之^③。”后弘被引见，帝令主坐屏风后，因谓弘曰：“谚言贵易交，富易妻，人情乎？”弘曰：“臣闻贫贱之知不可忘^④，糟糠之妻不下堂^⑤。”帝顾谓主曰：“事不谐矣^⑥。”

【注释】①湖阳公主：刘黄，光武帝长姊，光武即位后，封为湖阳长公主。 ②威容德器：威指威严刚毅，容指宽厚容物，德指德行，器指才具。 ③方且：正要。图：谋划。 ④知：又作“交”，知己。 ⑤糟

糠之妻：喻贫贱时匹配的妻子。糟糠：酒渣和谷糠，穷人吃的东西。
下堂：平居家中，妻子应同丈夫一样坐在堂上，下堂喻休妻。⑥谐：和谐，转义为事情可以办成。

弘在位五年，坐考上党太守无所据①，免归第。数年卒，无子，国除②。

【注释】①坐：坐罪，因某人某事而牵连犯罪。考：考课。按，宋弘为大司空，依例在年终时对各级官吏进行考核，并据其功过以定赏罚。上党：郡名，辖境相当今山西省东南部的长治地区，治所在长子县（今山西长子县）。太守：郡的长官。②国除：汉时封爵制度，凡王侯死无嫡嗣，他的封国便被取消，宋弘死后无子，他的宜平侯封地便被除去。

弘弟嵩，以刚彊孝烈著名①，官至河南尹②。嵩子由，元和间为太尉③，坐阿党窦宪④，策免归本郡⑤，自杀。由二子：汉、登⑥。登在《儒林传》⑦。

【注释】①彊：同强。烈：正直不屈。②河南尹：相当于郡，辖境相当今河南省黄河以南，洛河、伊河下游一带，治所在洛阳县（今洛阳市），为东汉王朝京畿地区。又，东汉时，河南、京兆二郡的长官亦称尹。③元和：东汉章帝年号（公元84—87年）。太尉：三公之一，为全国军事首脑。汉武帝时改称大司马，东汉时复称太尉。④阿（ē）党：迎合、袒护。窦宪：平陵（今陕西咸阳市西北）人，字伯度，东汉和帝舅父。在朝为侍中，参预朝政，后以车骑将军身分，率兵击败北匈奴，直逼至燕然山，刻石记功。还任大将军，权倾一时，永元四年（公元92年）在和帝与宦官郑众的逼迫下自杀。⑤策：皇帝的诏令刻在竹板上称“简”，数简联缀成策，又作“册”。本郡：指京兆。⑥汉、登：宋汉和宋登。《后

五

1

—

1

—

[illegible]

译 意

宋弘，字仲子，京兆长安县人。他的父亲宋尚，成帝时官做到少府；哀帝即位后，因为不投靠宠臣董贤，被加上对抗朝廷旨意的罪名而受到惩罚。宋弘年轻时性情温和顺从，哀帝、平帝年间担任侍中，王莽称帝时升任共工。赤眉军攻进长安后，派出使者征召宋弘，宋弘迫不得已，走到渭桥，跳进渭水自杀，家里人把他从水中救出，他就借这个机会假装死去，从而逃避了赤眉军对他的任命。

光武帝即位后，征召宋弘，任命他为太中大夫。建武二年，他代替王梁担任大司空，被封为桐邑侯。从封地所得的租赋和大司空的薪俸，他都拿出来分给宋氏家族，而自己家里却没有余财，他由于行为清廉受到人们的赞扬。改封为宜平侯。

光武帝曾经向宋弘询问过还有哪些学问渊博的士人未被朝廷录用，宋弘就举荐沛国人桓谭，说他才学出众，见多识广，几乎能比得上杨雄和刘向父子。于是征召桓谭，任命他为议郎，并授予他给事中的加官。宫中每次举行宴会，光武帝总是叫桓谭弹琴，特别欣赏他弹奏的那些节奏多变、悦耳动听的乐曲。宋弘知道这个情况后，很不高兴，对荐举桓谭感到后悔，有一次，候着桓谭从宫里出来，宋弘就一边把朝服穿戴整齐坐在府上，一边派出府吏召见桓谭。桓谭应召来到府中，宋弘非

但不让座，还严厉地责备桓谭说：“我之所以推荐你，为的是让你用正义和德行辅助皇上，而你却多次为皇上弹奏郑声之类的乐曲，以致雅颂一类的乐曲都被你搅乱了，这实在不是一个忠实正直的人所应干的事。现在，你能够自己改正呢？还是要我依据法律检举你呢？”桓谭叩头请罪，过了好一会儿，宋弘才打发他出去。后来光武帝大会群臣，又叫桓谭弹琴，桓谭在殿中看到宋弘，吓得举止失措，弹不成节奏。光武帝觉得奇怪，问桓谭究竟是怎么回事。只见宋弘离开座位，脱掉官帽，向光武帝告罪说：“我所以推荐桓谭给您，正是希望他能够用忠实正直的德行来赞助您，可是他却使您对郑声一类的乐曲欢喜得入了迷，这是我的罪过。”光武帝面带愧容，当即向宋弘表示歉意，并叫他戴上帽子，回到座位，此后光武帝就不再让桓谭在宫中侍事了。宋弘任职期间，先后举荐了冯翊人桓梁等三十多个德才兼备的士人，其中有些人后来相继担任公卿之职。

有一次，赶上光武帝闲暇时召见宋弘，宋弘看到皇帝座位后面新装的屏风上画着许多女人图像，而光武帝不时地回过头去看一眼。宋弘便板着面孔对光武帝说：“我从没见过一个崇尚道德的人会象喜欢女色的人那样。”光武帝听后，立即叫人把屏风撤去。随后他笑着对宋弘说：“听人讲的有理，我就服从，行吗？”宋弘答道：“看到您在道德方面有所进益，我真高兴得不得了。”

这时光武帝长姊湖阳公主刚刚死去丈夫，光武帝意欲替她另择配偶，就同她在一起议论朝中大臣，以便从中暗暗地揣

摩她的心意。公主说：“大司空宋弘威严宽厚，德才兼优，没有一个大臣比得上他。”光武帝说：“即将着手谋划此事。”后来宋弘被引见，光武帝预先安排湖阳公主坐在屏风后面，便直截了当地对宋弘说：“俗话说：地位高了就要另交朋友，财产多了就要另娶妻子，这是人之常情吗？”宋弘婉言答道：“我听说，贫贱时结交的朋友是不能忘记的；贫贱时娶下的妻子是不能遗弃的。”光武帝只得回过头看着公主说：“看来事情办不成了。”

宋弘任大司空的第五个年头，由于考核官吏时没有实据就弹劾了上党太守，因而罢官归家。又过了几年，在家里死去，他没有儿子，他的宣平侯封地便被取消了。

宋弘的弟弟宋嵩，为人性格刚强、正直不屈，又能孝顺长辈，因此远近闻名，官做到河南尹。宋嵩的儿子宋由，章帝元和年间高居太尉之职，后因依附权臣窦宪，在窦宪失势时受到株连，皇帝亲自下令罢免了他的官职，并遣返到原籍京兆去，最后自杀。宋由有两个儿子：一叫宋汉、一叫宋登。宋登的生平事迹记载在《儒林传》里。